

一切	衆生	悉	有	佛性
„Ein Schnitt“*	Umfassend-Das_Hervorgebrachte	restlos	sein	Buddha-heit
* = alles und jedes				

如來	常住	無	有	變易
Nyorai*	ewig ansässig	nicht (vorhanden)	vorhanden	Wechsel (einfach)
*aka: (Selbstbezeichnung des) Buddha Shakyamuni				

Übersetzung Bielefeldt (oJ)

All living beings in their entirety have the buddha nature.
The tathāgata always abides,
without any change.

Übersetzung Shimano/Vacher (2002)

All that there is without anything missing there-is (is) the buddha-nature.
Thathagatha abides forever.
There-is and there-is not, alternate.

Quelle Original-Zitat: Bielefeldt oJ.

Quelle für die Bedeutung der Zeichen: Hans-Jörg Bibiko (Internet, 2018): Japanisch-Deutsches Kanji-Lexikon.